

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.02

"I Become Supreme Lord of the Bathroom"

Percy encontra seu lugar no Acampamento Meio Sangue, onde aprende o quão especial pode ser sua origem.

Escrito por:

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

Dirigido por:

James Bobin

Transmissão:

20.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Elenco conjunto

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Jason Mantzoukas	...	Dionysus / Mr. D.
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Dior Goodjohn	...	Clarisse La Rue
Jason Gray-Stanford	...	Maron
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Andrew Alvarez	...	Chris
Kathleen Duborg	...	Helena
Threnody Tsai	...	Sarah
Garfield Wilson	...	Leneus
Nick Boraine	...	Voice in Dream (voice)
George Moran	...	Red Team Bully

1

00:00:02,751 --> 00:00:07,334

As histórias que te contei
sobre deuses, heróis

2

00:00:07,334 --> 00:00:09,293

e monstros são reais.

3

00:00:09,418 --> 00:00:14,459

Você é um meio-sangue,
e os meios-sangues não estão a salvo aqui.

4

00:00:15,001 --> 00:00:19,918

Quando chegam a certa idade
e começam a entender quem são,

5

00:00:20,376 --> 00:00:22,584

eles atraem forças malignas que os atacam

6

00:00:22,751 --> 00:00:25,418

antes que se tornem fortes o suficiente
para se defender.

7

00:00:26,168 --> 00:00:29,043

Não se preocupe, Sra. Jackson,
ele estará a salvo no acampamento.

8

00:00:29,043 --> 00:00:30,501

- Prometa!

- Eu prometo!

9

00:00:32,251 --> 00:00:33,626

Mãe!

10

00:00:41,334 --> 00:00:45,793

Bem-vindo ao acampamento, Percy Jackson.
Estávamos à sua espera.

11

00:00:48,501 --> 00:00:53,918
PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

12

00:01:06,084 --> 00:01:07,084
Onde estou?

13

00:01:09,293 --> 00:01:10,918
Você baba quando dorme.

14

00:01:30,501 --> 00:01:33,209
Está tudo bem.
Você está seguro agora.

15

00:01:41,876 --> 00:01:42,876
Realmente aconteceu.

16

00:01:44,959 --> 00:01:46,834
Matar um monstro daqueles
é para poucos.

17

00:01:46,834 --> 00:01:48,668
- Eu queria que todo mundo soubesse...
- Você viu?

18

00:01:50,418 --> 00:01:51,918
Viu o que aconteceu com a minha mãe?

19

00:01:52,918 --> 00:01:53,918
Eu vi.

20

00:01:55,668 --> 00:01:58,251
Sinto muito por...

21

00:02:00,084 --> 00:02:01,084
tudo isso.

22

00:02:02,584 --> 00:02:05,168
Meu trabalho era protegê-lo
e trazê-lo até aqui a salvo.

23

00:02:06,626 --> 00:02:08,501
Talvez se tivesse
contado a verdade antes,

24

00:02:08,501 --> 00:02:12,126
- sua mãe ainda estaria aqui...
- Pare, por favor.

25

00:02:13,168 --> 00:02:15,251
Sei que não é fácil,
mas quero falar sobre isso.

26

00:02:15,376 --> 00:02:16,376
Eu não.

27

00:02:22,376 --> 00:02:23,959
Seu trabalho era me trazer até aqui.

28

00:02:25,209 --> 00:02:26,418
Então, está feito.

29

00:02:29,584 --> 00:02:30,584
Aonde vai?

30

00:02:34,209 --> 00:02:36,751
Tive que vir até aqui
porque meu pai é um deus.

31

00:02:38,501 --> 00:02:39,751
Então, vou encontrá-lo.

32

00:02:42,251 --> 00:02:44,918

Mas isso não é tão... simples.

33

00:03:20,084 --> 00:03:23,459
Com licença, sou Percy Jackson,
e sou novo por aqui.

34

00:03:25,668 --> 00:03:27,751
Peter Johnson chegou!

35

00:03:28,626 --> 00:03:34,376
Na verdade, meu nome não é esse...
Estou procurando a secretaria

36

00:03:34,501 --> 00:03:37,376
- ou a sala da direção...
- Espere, espere, espere!

37

00:03:37,501 --> 00:03:42,418
Percy, este é o Sr. D,
o diretor do acampamento.

38

00:03:43,209 --> 00:03:45,043
Sr. D, este é Percy Jackson.

39

00:03:45,293 --> 00:03:47,209
Escutei na primeira vez, Grover.

40

00:03:47,376 --> 00:03:48,834
- Tem certeza?
- Tudo bem.

41

00:03:49,251 --> 00:03:51,084
Acho melhor não provocar este cara.

42

00:03:51,626 --> 00:03:55,501
- Ele quem começou.
- Percy, D é de Dionísio.

43

00:03:56,668 --> 00:03:57,959
Este é o Dionísio.

44

00:03:58,834 --> 00:04:00,293
Como assim, Dionísio?

45

00:04:00,834 --> 00:04:03,084
- O deus Dionísio?
- Sim!

46

00:04:03,793 --> 00:04:05,459
- Não acredito.
- É verdade.

47

00:04:12,209 --> 00:04:13,418
Com licença, Alteza?

48

00:04:16,751 --> 00:04:19,209
Acho que meu pai deve estar por aqui.

49

00:04:22,209 --> 00:04:25,584
Não sei como encontrá-lo,
porque nem sei quem ele é.

50

00:04:27,543 --> 00:04:29,751
Mas acho que deveria falar com ele, eu...

51

00:04:32,626 --> 00:04:34,168
sinto que preciso disso agora.

52

00:04:36,834 --> 00:04:37,834
Você pode me ajudar?

53

00:04:40,876 --> 00:04:41,876
Na verdade...

54

00:04:45,793 --> 00:04:46,918
acho que posso...

55

00:04:49,834 --> 00:04:50,834
filho.

56

00:04:51,376 --> 00:04:52,959
- Pai?
- Sim, Peter.

57

00:04:53,418 --> 00:04:54,751
- Percy.
- Exatamente.

58

00:04:54,918 --> 00:04:58,459
Antes de nos conhecermos melhor,

59

00:04:58,918 --> 00:05:03,709
há algo muito importante
que quero que faça por mim, tudo bem?

60

00:05:05,626 --> 00:05:06,668
Na cozinha,

61

00:05:06,876 --> 00:05:12,793
há uma garrafa
de Château Haut-Brion de 1985.

62

00:05:13,209 --> 00:05:14,501
Consegue pegá-la para mim?

63

00:05:15,584 --> 00:05:17,293
Isso é tudo que tem a me dizer?

64

00:05:17,293 --> 00:05:21,668

- Sr. D, mesmo que Percy fosse...
- Grover, silêncio.

65

00:05:21,668 --> 00:05:23,751
Não estrague este momento especial.

66

00:05:24,001 --> 00:05:25,376
A cozinha fica naquela direção.

67

00:05:25,501 --> 00:05:29,209
Busque a garrafa,
e falarei sobre o que quiser.

68

00:05:29,209 --> 00:05:34,709
Eu... você, quem se importa?

69

00:05:56,001 --> 00:05:57,793
- Percy.
- Sr. Brunner?

70

00:05:58,543 --> 00:06:01,668
O nome verdadeiro do Sr. Brunner é Quíron.

71

00:06:02,293 --> 00:06:06,001
Diretor de atividades do acampamento,
treinador imortal dos heróis, ele é...

72

00:06:06,001 --> 00:06:08,209
Obrigado, Grover. Eu continuo daqui.

73

00:06:09,251 --> 00:06:12,293
Percy, deve estar sendo difícil
processar tudo isso.

74

00:06:12,584 --> 00:06:15,751
Claro que não.
Quer dizer, você é um cavalo,

75

00:06:16,334 --> 00:06:18,834
meu pai não vai falar comigo
a menos que lhe traga uma bebida.

76

00:06:18,834 --> 00:06:20,126
Nada fora do normal

77

00:06:20,126 --> 00:06:22,168
- e do esperado.
- Não, não, não.

78

00:06:22,959 --> 00:06:24,418
Sr. D não é seu pai.

79

00:06:25,626 --> 00:06:27,459
- Poderia ser.
- Sim, mas não é.

80

00:06:28,126 --> 00:06:30,209
Por que você é um estraga-prazeres?

81

00:06:31,418 --> 00:06:36,168
Ele sabe que Zeus o proibiu
de consumir álcool.

82

00:06:36,584 --> 00:06:39,543
Mas os semideuses
podem fazer favores aos deuses

83

00:06:39,543 --> 00:06:41,376
mesmo que o deus
seja proibido de fazer isso.

84

00:06:41,376 --> 00:06:44,501
Sr. D estava se aproveitando da situação.

85

00:06:48,084 --> 00:06:49,126
Percy...

86

00:06:50,126 --> 00:06:52,293
venha comigo, vamos recomeçar.

87

00:06:55,959 --> 00:06:58,334
Grover, deixe-nos a sós, por favor.

88

00:07:05,751 --> 00:07:07,001
Sinto que há algo de errado.

89

00:07:07,501 --> 00:07:08,793
O quê? Seu sucesso?

90

00:07:09,543 --> 00:07:13,584
Você o trouxe até aqui a salvo.
Não pense demais.

91

00:07:15,168 --> 00:07:17,084
Sim, mas...

92

00:07:28,293 --> 00:07:32,876
Este é um vale sagrado, Percy.
Os humanos não podem vê-lo,

93

00:07:34,209 --> 00:07:35,709
os monstros não podem adentrá-lo,

94

00:07:37,168 --> 00:07:38,584
e o mundo não pode tocá-lo.

95

00:07:40,668 --> 00:07:45,709
Trazê-lo até aqui exigiu muito cuidado
e grandes sacrifícios.

96

00:07:46,334 --> 00:07:47,584
Esperem por mim!

97

00:07:49,334 --> 00:07:50,709
Preciso te contar uma coisa.

98

00:07:51,751 --> 00:07:55,251
Perdi a sua caneta-espada.

99

00:07:55,751 --> 00:07:58,876
- Espero que tenha outra.
- Veja no seu bolso.

100

00:07:59,168 --> 00:08:02,834
Não, eu a perdi na outra noite, na colina.

101

00:08:03,168 --> 00:08:04,334
Veja no seu bolso.

102

00:08:08,834 --> 00:08:13,418
A menos que se renda,
ela sempre encontrará o caminho até você.

103

00:08:14,084 --> 00:08:19,584
Objetos mágicos não obedecem
às leis da física do mundo normal.

104

00:08:19,751 --> 00:08:24,584
Sua caneta e minha cadeira de rodas
fazem parte do mundo do seu pai,

105

00:08:25,084 --> 00:08:26,293
assim como você.

106

00:08:31,501 --> 00:08:32,918
Quero mostrar algo a você.

107

00:08:40,043 --> 00:08:44,209
Doze chalés, para doze deuses do Olimpo.

108

00:08:46,334 --> 00:08:51,251
Cada chalé é o lar dos filhos
reclamados por seu pai.

109

00:08:53,251 --> 00:08:54,376
Legal! Para qual eu vou?

110

00:08:57,209 --> 00:08:58,876
Você ainda não foi reclamado, Percy.

111

00:08:59,543 --> 00:09:01,334
Quando serei?

112

00:09:01,668 --> 00:09:05,001
Os deuses revelam seus desígnios
no seu próprio tempo.

113

00:09:05,709 --> 00:09:08,834
Seu pai poderá reclamá-lo amanhã,
semana que vem

114

00:09:09,209 --> 00:09:10,793
- ou até mesmo...
- Nunca.

115

00:09:14,543 --> 00:09:17,168
Mesmo com tudo o que aconteceu,
ele ainda não quer nada comigo.

116

00:09:19,376 --> 00:09:21,793
O que estou fazendo aqui?
Não há lugar para mim.

117
00:09:22,251 --> 00:09:23,626
Há um lugar para você.

118
00:09:24,918 --> 00:09:25,918
Aqui.

119
00:09:29,376 --> 00:09:31,251
Hermes, deus dos viajantes.

120
00:09:32,084 --> 00:09:35,709
O chalé dele
é o lar de seus próprios filhos

121
00:09:35,959 --> 00:09:37,251
e daqueles não reclamados.

122
00:09:40,626 --> 00:09:42,876
- Atenção, atenção.
- Espere um pouco.

123
00:09:43,209 --> 00:09:46,459
Atenção, pessoal.

124
00:09:48,209 --> 00:09:53,709
Este é Percy Jackson.
Sei que o ajudarão com o que for preciso.

125
00:09:58,168 --> 00:10:04,876
Você se sente impotente agora, mas não é.
Tudo se revelará com o tempo.

126
00:10:11,876 --> 00:10:13,459
- Ele foi para lá!
- Eu vi!

127
00:10:31,168 --> 00:10:32,918

- Sim.
- Está aqui.

128
00:10:41,459 --> 00:10:42,584
É ele mesmo.

129
00:10:42,584 --> 00:10:44,251
Foi ele quem matou o Minotauro.

130
00:10:49,001 --> 00:10:51,709
Se você quer pegar no meu pé,
deixe isso para amanhã.

131
00:10:52,668 --> 00:10:53,751
Já estou farto hoje.

132
00:10:54,626 --> 00:10:56,668
Escutei o que aconteceu na colina.
Eu só...

133
00:10:59,043 --> 00:11:00,584
queria dizer que sinto muito.

134
00:11:03,168 --> 00:11:05,584
Sei pelo que está passando. Acredite.

135
00:11:08,043 --> 00:11:09,043
Meu nome é Luke.

136
00:11:13,376 --> 00:11:14,376
Percy.

137
00:12:04,918 --> 00:12:06,834
Você está mexendo com eles de novo.

138
00:12:08,751 --> 00:12:09,751

Sim.

139

00:12:10,293 --> 00:12:12,668
Não seja tão duro consigo mesmo, Grover.

140

00:12:13,626 --> 00:12:14,876
Você sempre foi assim.

141

00:12:23,209 --> 00:12:24,709
Não fique nervoso.

142

00:12:26,751 --> 00:12:28,043
Seja apenas verdadeiro.

143

00:12:30,501 --> 00:12:31,501
Tudo bem.

144

00:13:05,459 --> 00:13:07,418
Cedo ou tarde, terá que escolher.

145

00:13:09,834 --> 00:13:12,793
Desculpe pela interrupção.
Podemos conversar?

146

00:13:12,793 --> 00:13:14,543
- Não!
- Claro, prossiga.

147

00:13:16,751 --> 00:13:17,959
É sobre Sally Jackson.

148

00:13:19,459 --> 00:13:21,001
Acho que sei o que aconteceu com ela.

149

00:13:21,376 --> 00:13:23,543
Foi a primeira vez que vi

um Minotauro esmagar um humano

150

00:13:23,543 --> 00:13:27,501
mas se ele a tivesse matado,
acredito que teria sido meio gosmento,

151

00:13:27,501 --> 00:13:30,084
como uma banana velha, talvez...

152

00:13:30,376 --> 00:13:32,334
- Grover...
- Mas ela evaporou,

153

00:13:32,918 --> 00:13:34,043
como um monstro evaporaria.

154

00:13:35,084 --> 00:13:36,751
Fui até o Conselho de Casco Fendido,

155

00:13:36,751 --> 00:13:38,918
e eles disseram
que isso tinha acontecido antes.

156

00:13:39,418 --> 00:13:41,876
Quando um mortal
fica muito próximo da morte,

157

00:13:42,668 --> 00:13:44,959
Hades pode se meter e...

158

00:13:44,959 --> 00:13:46,626
Nós sabemos.

159

00:13:48,668 --> 00:13:52,043
Vocês ainda não disseram nada ao Percy?

160

00:13:52,459 --> 00:13:56,709
Não, ninguém vai falar nada para ele.

161

00:13:59,209 --> 00:14:01,543
Mas ele não merece saber a verdade?

162

00:14:01,751 --> 00:14:07,584
Grover, a verdade pode ser muito perigosa...
se não for contada com cuidado.

163

00:14:09,126 --> 00:14:10,834
Não quero mais mentir para ele.

164

00:14:11,834 --> 00:14:15,918
Há forças poderosas trabalhando, garoto.

165

00:14:16,626 --> 00:14:19,126
Forças que já devastaram a Terra antes

166

00:14:19,126 --> 00:14:20,793
e estão quase fazendo isso outra vez.

167

00:14:21,459 --> 00:14:25,751
Se você não quer mentir
para seu amiguinho, problema seu.

168

00:14:26,501 --> 00:14:28,376
Sugiro que fique longe dele, então.

169

00:14:28,751 --> 00:14:34,709
Você não falará nada para ele. Entendido?

170

00:15:04,918 --> 00:15:11,793
Ele o abandonou aqui,
e o abandonou sem nada.

171

00:15:13,501 --> 00:15:16,084
Sei como se sente.

172

00:15:16,709 --> 00:15:21,043
Você quer de volta o que é seu.

173

00:15:21,043 --> 00:15:25,668
Você quer justiça.

174

00:15:31,543 --> 00:15:32,543
Você está bem?

175

00:15:33,793 --> 00:15:34,918
Nunca estive melhor.

176

00:15:35,959 --> 00:15:37,293
Acontece com todos nós.

177

00:15:38,334 --> 00:15:41,334
Os pesadelos repetidos e intensos
são comuns por aqui.

178

00:15:41,918 --> 00:15:45,209
Além dos devaneios, TDAH e dislexia.

179

00:15:45,834 --> 00:15:50,001
Os semideuses processam a realidade
de forma diferente dos humanos.

180

00:15:50,334 --> 00:15:52,834
Pela primeira vez na vida,
você é como todo mundo.

181

00:15:54,168 --> 00:15:55,251
Você também...

182

00:15:57,418 --> 00:15:59,959
- não é...
- Não fui reclamado?

183
00:16:00,334 --> 00:16:02,251
Fui, Hermes é meu pai.

184
00:16:03,501 --> 00:16:05,334
Isso não importa,
somos da mesma equipe aqui.

185
00:16:06,043 --> 00:16:07,584
Por que isso não importa?

186
00:16:08,459 --> 00:16:11,084
Por que eles nos trazem até aqui
e depois nos ignoram?

187
00:16:11,543 --> 00:16:14,793
Se passar muito tempo tentando entender
os motivos dos deuses,

188
00:16:14,793 --> 00:16:16,251
ficará louco.

189
00:16:16,626 --> 00:16:18,834
Quando parar de se preocupar com isso,
poderá aproveitar

190
00:16:18,834 --> 00:16:21,084
o que esse lugar tem para oferecer.

191
00:16:21,251 --> 00:16:22,251
O que seria?

192
00:16:23,584 --> 00:16:24,584
Glória.

193

00:16:25,459 --> 00:16:29,834
Os semideuses sempre lutaram por glória.
Eles chamavam isso de kleos.

194

00:16:30,584 --> 00:16:34,084
É algo que fica gravado ao seu nome,

195

00:16:34,084 --> 00:16:36,584
tornando-o maior, mais assustador
e mais importante.

196

00:16:37,334 --> 00:16:41,459
As pessoas prestam mais atenção em você
e se esforçam para serem suas amigas.

197

00:16:42,126 --> 00:16:43,834
Elas pensam melhor
antes de mexerem contigo.

198

00:16:44,668 --> 00:16:45,709
Ei!

199

00:16:47,126 --> 00:16:51,251
Dá um tempo, Clarisse!
É o primeiro dia dele.

200

00:16:52,709 --> 00:16:56,834
Então foi você
quem matou o Minotauro, certo?

201

00:16:57,251 --> 00:16:58,251
Sim?

202

00:16:58,543 --> 00:17:02,126
Você quer atenção por aqui, queridinho?

203

00:17:02,293 --> 00:17:04,084
Então esteja pronto quando chegar a hora.

204

00:17:10,918 --> 00:17:13,043
- Ela parece ser legal.
- Filhos de Ares.

205

00:17:14,501 --> 00:17:16,959
- Eles fazem jus ao pai.
- Por que não mexem com você?

206

00:17:17,293 --> 00:17:19,834
- Porque me conhecem bem.
- Luke é o melhor espadachim daqui.

207

00:17:22,501 --> 00:17:24,418
Eles te deixam em paz por ter glória?

208

00:17:25,334 --> 00:17:27,626
Então, se eu tiver glória,
Clarisse não vai mexer comigo?

209

00:17:27,918 --> 00:17:30,418
- Exatamente.
- E vão pensar que sou importante?

210

00:17:30,709 --> 00:17:31,834
Mais ou menos...

211

00:17:31,834 --> 00:17:34,084
E meu pai vai ter que me reclamar?

212

00:17:35,376 --> 00:17:37,709
Você não pode forçar os deuses
a fazer nada.

213

00:17:38,126 --> 00:17:42,043
Eu sei, mas seria mais difícil
de continuar me ignorando, certo?

214
00:17:42,834 --> 00:17:45,709
- Talvez.
- Ótimo! Por onde começamos?

215
00:17:56,918 --> 00:17:59,209
A glória vem de suas habilidades.

216
00:18:00,084 --> 00:18:01,793
Então precisamos descobrir
no que você é bom.

217
00:18:02,959 --> 00:18:05,209
Quero deixar claro

218
00:18:05,876 --> 00:18:10,126
que nunca fiz isso antes,
e parece ser muito perigoso.

219
00:18:10,418 --> 00:18:13,376
Você também nunca tinha matado
um Minotauro antes.

220
00:18:21,626 --> 00:18:22,626
Melhor não.

221
00:18:34,751 --> 00:18:36,418
Devo tentar de novo?

222
00:18:36,543 --> 00:18:37,751
- Não!
- Não!

223
00:18:42,334 --> 00:18:43,334

Vamos lá.

224

00:19:01,876 --> 00:19:03,376
Existe um deus grego da decepção?

225

00:19:04,709 --> 00:19:06,876
Alguém deveria perguntar a ele
se perdeu um filho.

226

00:19:07,709 --> 00:19:11,459
Oizus, mas ela é uma deusa.

227

00:19:11,626 --> 00:19:13,293
Mas o negócio dela não é a decepção,

228

00:19:13,293 --> 00:19:14,834
é o fracasso.

229

00:19:19,043 --> 00:19:22,668
Vamos encontrar suas habilidades.
Tenho certeza disso.

230

00:19:27,918 --> 00:19:29,751
- É a nossa vez.
- Nossa vez de quê?

231

00:19:30,209 --> 00:19:31,543
Queimar oferendas.

232

00:19:31,834 --> 00:19:33,084
Os deuses gostam do cheiro,

233

00:19:33,084 --> 00:19:35,001
então conseguimos sua atenção
antes da oração.

234

00:19:35,459 --> 00:19:37,543
Eles gostam do cheiro
de macarrão queimado?

235

00:19:37,751 --> 00:19:38,876
Gostam do cheiro da súplica.

236

00:19:40,876 --> 00:19:42,293
Queime algo de que sentirá falta.

237

00:19:42,876 --> 00:19:45,459
Assim eles sabem
que você está sendo honesto e escutam.

238

00:20:13,334 --> 00:20:14,334
Oi, mãe.

239

00:20:17,126 --> 00:20:21,001
Não sei se estou fazendo isso certo,
mas espero que possa me escutar.

240

00:20:24,501 --> 00:20:26,001
Você não gostava disto...

241

00:20:29,293 --> 00:20:30,751
de quando o telefone tocava,

242

00:20:31,709 --> 00:20:33,959
sempre que me deixava em uma escola nova.

243

00:20:37,334 --> 00:20:39,459
Eu dizia que as pessoas eram terríveis

244

00:20:42,209 --> 00:20:43,376
e que queria voltar para casa.

245

00:20:48,959 --> 00:20:51,918
A boa notícia é que...

246

00:20:54,959 --> 00:20:56,251
não estou te chamando para isso.

247

00:20:59,293 --> 00:21:00,959
Espero que esteja sentada, mas...

248

00:21:03,918 --> 00:21:07,293
acho que fiz novos amigos aqui.

249

00:21:09,626 --> 00:21:12,376
Amigos de verdade.

250

00:21:14,959 --> 00:21:16,376
Acho que eles gostam de mim.

251

00:21:20,043 --> 00:21:21,168
Acredita?

252

00:21:27,834 --> 00:21:28,834
Ele não está aqui.

253

00:21:30,876 --> 00:21:34,668
Meu pai... não apareceu.

254

00:21:38,418 --> 00:21:43,251
Uma coisa é ele me ignorar,
mas ele não vai ignorar você.

255

00:21:46,209 --> 00:21:47,918
Vou fazê-lo vir até aqui.

256

00:21:50,543 --> 00:21:52,168
Vou chamar sua atenção.

257

00:21:56,626 --> 00:21:58,001
Ele vai nos notar.

258

00:22:26,501 --> 00:22:28,751
Olá, pessoal! Insônia?

259

00:22:31,584 --> 00:22:34,459
Todo moleque novo que chega aqui
pensa que é especial.

260

00:22:35,959 --> 00:22:37,126
Você se acha especial?

261

00:22:39,334 --> 00:22:40,334
Não.

262

00:22:45,293 --> 00:22:48,876
Então me diga que você mentiu
sobre o Minotauro e o deixarei ir.

263

00:22:48,876 --> 00:22:50,126
Eu não menti.

264

00:22:53,751 --> 00:22:55,459
Tem garoto que só aprende
do jeito difícil.

265

00:23:40,959 --> 00:23:42,126
Eu posso explicar.

266

00:23:42,793 --> 00:23:43,876
Não, não pode.

267

00:23:45,001 --> 00:23:46,001
Tudo bem.

268

00:23:48,251 --> 00:23:50,459
- Acho que conheço você.
- Não, não conhece.

269

00:23:51,209 --> 00:23:54,543
Mas você estava lá,
naquela noite na enfermaria.

270

00:23:56,168 --> 00:23:58,418
Sim, me chamo Annabeth.

271

00:23:58,959 --> 00:24:00,584
Você está me seguindo, Annabeth?

272

00:24:01,834 --> 00:24:04,293
- Sim.
- Tudo bem.

273

00:24:06,209 --> 00:24:07,209
Por quê?

274

00:24:09,043 --> 00:24:12,709
Estava esperando para ver
se algo assim aconteceria,

275

00:24:13,501 --> 00:24:14,793
para saber se poderá me ajudar.

276

00:24:15,876 --> 00:24:16,959
Ajudar com o quê?

277

00:24:17,834 --> 00:24:19,209
A capturar a bandeira.

278

00:24:28,501 --> 00:24:31,293

Você vai adorar isto,
uma simulação de guerra no acampamento.

279

00:24:31,293 --> 00:24:32,709
A glória será dos vencedores.

280

00:24:33,793 --> 00:24:35,876
Annabeth é a conselheira-chefe
do chalé da Atena.

281

00:24:36,459 --> 00:24:38,209
Ela nos liderou em três vitórias seguidas.

282

00:24:38,209 --> 00:24:40,168
Faz tempo que ninguém ganha a quarta.

283

00:24:40,751 --> 00:24:42,084
Ela estava no banheiro.

284

00:24:42,918 --> 00:24:45,334
Disse que estava esperando algo acontecer.

285

00:24:46,793 --> 00:24:50,251
Ela vê o mundo de forma diferente,
sempre seis passos à frente de todos.

286

00:24:51,084 --> 00:24:53,709
- Dê um tempo a ela.
- De qual lado você está?

287

00:24:53,918 --> 00:24:57,251
Do dela, sempre. Ela é minha irmã caçula.

288

00:25:00,876 --> 00:25:02,209
Vou te contar toda a história.

289

00:25:04,543 --> 00:25:05,959
Antes daqui, eu estava pela estrada.

290
00:25:06,418 --> 00:25:08,334
Conheci outra criança proibida
pelo caminho.

291
00:25:08,959 --> 00:25:10,043
Seu nome era Thalia.

292
00:25:10,584 --> 00:25:12,126
O que significa "proibida"?

293
00:25:12,418 --> 00:25:14,793
Há muito tempo,
Zeus, Poseidon e Hades

294
00:25:14,793 --> 00:25:16,709
viram que seus filhos
estavam muito poderosos,

295
00:25:16,709 --> 00:25:19,376
então fizeram um pacto
de não ter mais filhos.

296
00:25:19,834 --> 00:25:23,293
O pacto foi respeitado por muito tempo,
até que Zeus o quebrou.

297
00:25:23,709 --> 00:25:24,834
Até Thalia.

298
00:25:26,626 --> 00:25:29,584
Uma criança proibida atrai problemas.
Há monstros por toda parte.

299
00:25:29,584 --> 00:25:31,959

É uma batalha constante
para se manter vivo.

300

00:25:33,293 --> 00:25:36,251

Um dia, encontramos uma menininha
se escondendo num beco.

301

00:25:36,543 --> 00:25:39,084

Era Annabeth.

Estávamos preocupados em levá-la conosco

302

00:25:39,543 --> 00:25:41,168

e expô-la a todo esse perigo...

303

00:25:43,043 --> 00:25:44,293

até que a vimos lutar.

304

00:25:48,626 --> 00:25:49,668

Thalia não sobreviveu.

305

00:25:51,709 --> 00:25:55,251

Mas eu e a Annabeth... sobrevivemos.

306

00:25:56,084 --> 00:25:57,709

Somos uma família desde então.

307

00:26:00,251 --> 00:26:03,459

Ela tem me observado desde que cheguei.

Por quê?

308

00:26:04,168 --> 00:26:07,668

Ela é a guerreira mais forte
do acampamento.

309

00:26:08,251 --> 00:26:11,376

A única forma que tem de provar a si mesma
é em uma missão.

310

00:26:12,209 --> 00:26:13,876
E o que isso tem a ver comigo?

311

00:26:14,251 --> 00:26:16,209
Quíron fez uma promessa a ela há anos.

312

00:26:16,751 --> 00:26:19,668
Um dia, chegaria um semideus,
cujo destino era ir em uma missão,

313

00:26:19,668 --> 00:26:21,168
que ele mesmo não poderia impedir.

314

00:26:21,668 --> 00:26:23,084
E ela se juntaria a ele.

315

00:26:23,709 --> 00:26:27,751
Cada vez que alguém novo chega,
Annabeth busca por um sinal.

316

00:26:28,168 --> 00:26:31,584
Ela costuma desistir em dois dias,
mas ainda está observando você.

317

00:26:32,459 --> 00:26:33,709
Ela não pode me deixar em paz?

318

00:26:34,251 --> 00:26:37,293
Pode, mas e se estiver certa?

319

00:26:42,126 --> 00:26:43,168
Heróis...

320

00:26:44,668 --> 00:26:45,668
Chegou a hora.

321

00:26:47,584 --> 00:26:50,084

O jogo vai começar.

322

00:26:53,251 --> 00:26:57,168

A primeira equipe que roubar
a bandeira do oponente e levá-la

323

00:26:57,168 --> 00:27:00,001

até o outro lado do rio, vence.

324

00:27:00,709 --> 00:27:05,209

É proibido mutilar e matar, como sempre.

325

00:27:06,668 --> 00:27:09,251

Confio que respeitarão as regras.

326

00:27:11,043 --> 00:27:15,668

Seus objetos mágicos podem ser usados.

327

00:27:16,834 --> 00:27:19,251

- Os campistas que não estão feridos...
- Está tudo bem.

328

00:27:19,376 --> 00:27:21,001

- ...precisam participar.
- Solte a fera.

329

00:27:21,376 --> 00:27:25,126

- Os prisioneiros podem ser desarmados...
- Ainda não sei o que tenho que fazer.

330

00:27:25,126 --> 00:27:28,126

- ...mas não podem ser amarrados.
- Talvez nem precise de uma espada.

331

00:27:28,584 --> 00:27:30,209
Que os jogos comecem!

332

00:27:36,084 --> 00:27:37,126
Acho que vou precisar, sim.

333

00:27:41,668 --> 00:27:45,251
Temos 20 minutos até o próximo somido
e o início do jogo.

334

00:27:45,376 --> 00:27:47,293
- Você sabe o que fazer?
- Sim, senhora.

335

00:27:47,918 --> 00:27:51,251
Você acha que hoje
é um bom dia para ganharmos?

336

00:27:52,876 --> 00:27:54,084
Vejo você do outro lado.

337

00:27:55,959 --> 00:27:58,251
Companhia, em frente!

338

00:28:00,834 --> 00:28:03,209
Você não vai com eles.
Você vem comigo.

339

00:28:07,251 --> 00:28:08,251
Avançar!

340

00:28:15,126 --> 00:28:18,126
- Em frente!
- Mantenham a posição!

341

00:28:32,543 --> 00:28:39,293
Estou bem, obrigado por perguntar.

Agradeço seu silêncio.

342

00:28:46,459 --> 00:28:49,876
Escute, eu entendo.

343

00:28:50,043 --> 00:28:54,918
Você é melhor do que eu nisso,
mas preciso que dê tudo certo hoje.

344

00:28:56,209 --> 00:29:00,418
Não posso explicar direito,
mas meu pai precisa ver tudo indo bem.

345

00:29:01,584 --> 00:29:04,459
Então não espere
que eu faça alguma coisa

346

00:29:04,584 --> 00:29:05,834
que eu não sei fazer...

347

00:29:07,209 --> 00:29:11,418
porque vou acabar me dando mal,
e não posso passar por isso agora.

348

00:29:21,418 --> 00:29:24,126
Você ainda não sabe
qual seu papel aqui, certo?

349

00:29:28,251 --> 00:29:29,293
Que os jogos comecem.

350

00:29:32,001 --> 00:29:33,084
Espere! O que é isso?

351

00:29:35,459 --> 00:29:38,834
É um presente da minha mãe.
Você vai se sair bem, não se preocupe.

352

00:29:39,293 --> 00:29:40,876
Como vou me sair bem?

353

00:30:09,084 --> 00:30:10,084
Desistimos.

354

00:30:13,543 --> 00:30:16,043
Vamos depressa,
diretamente pela floresta até a bandeira.

355

00:30:16,418 --> 00:30:18,959
Você sabe que a Clarisse caça
nessa floresta nas primeiras horas.

356

00:30:19,209 --> 00:30:21,293
- Ela vai nos pegar.
- Annabeth tem um plano...

357

00:30:22,043 --> 00:30:23,043
e Percy está nele.

358

00:30:24,334 --> 00:30:28,084
Quando for a hora,
tenho certeza de que estará pronto.

359

00:31:18,543 --> 00:31:19,959
A bandeira está para o outro lado.

360

00:31:20,584 --> 00:31:21,584
Nós sabemos disso.

361

00:31:23,584 --> 00:31:24,959
Ter glória é ótimo,

362

00:31:26,376 --> 00:31:27,876

mas a vingança é mais divertida.

363

00:31:42,001 --> 00:31:44,834
A primeira regra é não mutilar.

364

00:31:45,668 --> 00:31:48,168
Acho que vou ficar
sem comer sobremesa por um tempo,

365

00:31:49,876 --> 00:31:50,876
mas não tem problema.

366

00:32:12,793 --> 00:32:16,168
Acredite se quiser,
mas não quero mutilar ou matar você.

367

00:32:16,709 --> 00:32:19,209
Só quero que admita que é uma fraude.

368

00:32:20,001 --> 00:32:23,251
Vou me sentir muito melhor.
O que acha?

369

00:32:25,543 --> 00:32:26,668
Acho que isso é um não.

370

00:33:04,168 --> 00:33:05,251
Pra trás!

371

00:33:41,709 --> 00:33:43,959
Não!

372

00:33:58,168 --> 00:33:59,959
- Viva!
- Viva!

373

00:34:10,543 --> 00:34:11,543
Nada mal, herói.

374

00:34:17,334 --> 00:34:18,584
Você estava aqui o tempo todo?

375

00:34:19,168 --> 00:34:20,168
Sim.

376

00:34:20,459 --> 00:34:22,668
Você estava aqui e não me ajudou?

377

00:34:23,918 --> 00:34:25,959
- Sim.
- Por quê?

378

00:34:34,959 --> 00:34:38,376
Escute... Percy...

379

00:34:40,418 --> 00:34:41,543
desculpe por isso.

380

00:34:44,334 --> 00:34:45,376
Qual é seu problema?

381

00:35:06,668 --> 00:35:07,709
Não entendo.

382

00:35:22,751 --> 00:35:23,918
Seu pai está te chamando.

383

00:35:36,793 --> 00:35:43,251
Você foi reclamado por Poseidon,
Senhor dos Terremotos e das Tempestades.

384

00:35:44,209 --> 00:35:49,084

Percy Jackson, filho de Poseidon.

385

00:35:54,709 --> 00:35:56,709
Como uma criança proibida do Deus do Mar,

386

00:35:57,584 --> 00:36:01,334
você é único entre os semideuses.

387

00:36:02,501 --> 00:36:07,501
E a única esperança de seu pai
para impedir uma guerra.

388

00:36:09,334 --> 00:36:14,251
Há meses, Zeus e Poseidon
estão brigando entre si

389

00:36:14,251 --> 00:36:16,084
por causa do Raio-Mestre.

390

00:36:16,543 --> 00:36:20,918
O símbolo da autoridade de Zeus
foi roubado.

391

00:36:22,001 --> 00:36:23,543
- Quem o roubou?
- Você.

392

00:36:24,209 --> 00:36:25,209
O quê?

393

00:36:25,418 --> 00:36:29,293
Zeus está procurando um ladrão,
então, ele vê uma criança proibida

394

00:36:29,418 --> 00:36:33,543
reclamado por seu irmão ciumento.
Isso não é bom para você.

395

00:36:34,459 --> 00:36:35,751
Eu não fiz nada.

396

00:36:36,168 --> 00:36:40,251
É claro que não fez,
mas seu pai precisa de ajuda.

397

00:36:40,501 --> 00:36:43,584
Zeus deu um ultimato a seu pai.

398

00:36:43,709 --> 00:36:48,209
Se ele não devolver o Raio
até o solstício de verão daqui uma semana...

399

00:36:50,793 --> 00:36:51,918
haverá guerra.

400

00:36:53,251 --> 00:36:57,709
Essa é sua missão.
Você deve partir imediatamente.

401

00:36:58,209 --> 00:37:00,709
Partir? Para onde?

402

00:37:01,043 --> 00:37:06,293
Zeus é o rei do Olimpo,
e Poseidon sempre foi ressentido, mas...

403

00:37:07,251 --> 00:37:11,709
há um terceiro irmão,
que sempre ressentiu os outros dois.

404

00:37:12,918 --> 00:37:14,668
- Hades.
- Sim.

405

00:37:16,251 --> 00:37:20,334

O Raio está com Hades, no Mundo Inferior.

406

00:37:20,959 --> 00:37:23,418

Sei que soa assustador.

407

00:37:23,834 --> 00:37:27,793

Mas você não estará sozinho.

Uma missão sempre tem três pessoas.

408

00:37:28,251 --> 00:37:31,626

Ótimo! Boa sorte para vocês,
porque eu não vou.

409

00:37:31,793 --> 00:37:35,251

Poseidon reclamou você. Esse é seu desejo.

410

00:37:35,793 --> 00:37:38,584

Poseidon me ignorou a vida inteira.

411

00:37:38,751 --> 00:37:41,709

- Você é filho dele.
- Sou filho de Sally Jackson!

412

00:37:42,043 --> 00:37:43,418

Quem é Sally Jackson?

413

00:37:45,709 --> 00:37:48,793

A única pessoa que se importa o suficiente
para me chamar de filho.

414

00:37:49,584 --> 00:37:53,084

Ela morreu para que eu estivesse seguro.

415

00:37:53,084 --> 00:37:57,001

O destino do mundo está em jogo.

416

00:37:57,543 --> 00:38:00,376

- Você aceitará a missão!

- Não!

417

00:38:00,834 --> 00:38:02,001

- Olá, pessoal!

- Você...

418

00:38:03,209 --> 00:38:07,251

- Grover, não é um bom momento.

- Desculpe, mas tenho novidades.

419

00:38:07,543 --> 00:38:10,126

- Grover...

- Sally Jackson está viva.

420

00:38:12,584 --> 00:38:15,126

Você acha que a viu morrer,
mas ela não morreu.

421

00:38:15,334 --> 00:38:17,293

- Grover...

- Sua mãe foi sequestrada...

422

00:38:18,084 --> 00:38:19,209

por Hades.

423

00:38:20,334 --> 00:38:22,918

Ela está com ele agora, no Mundo Inferior.

424

00:38:23,709 --> 00:38:25,376

É para onde eles querem
que você vá, certo?

425

00:38:32,001 --> 00:38:33,376

Se você puder encontrá-la lá...

426

00:38:35,459 --> 00:38:36,793
 acho que pode trazê-la de volta.

427

00:38:49,834 --> 00:38:50,834
 Quando partimos?

428

00:40:27,876 --> 00:40:32,959
 PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

429

00:40:36,334 --> 00:40:37,334
 Maia.

430

00:40:48,543 --> 00:40:51,376
 É um prazer conhecê-lo, filho de Poseidon.

431

00:40:52,459 --> 00:40:53,543
 Meu nome é Medusa.



This transcript is for educational use only.
 Not to be sold or auctioned.